

紫色童话

THE VIOLET FAIRY BOOK

长鼻子的小矮人

[英] 安德鲁·朗格 编 杨群 兆彬 译



天津教育出版社
TIANJIN EDUCATION PRESS

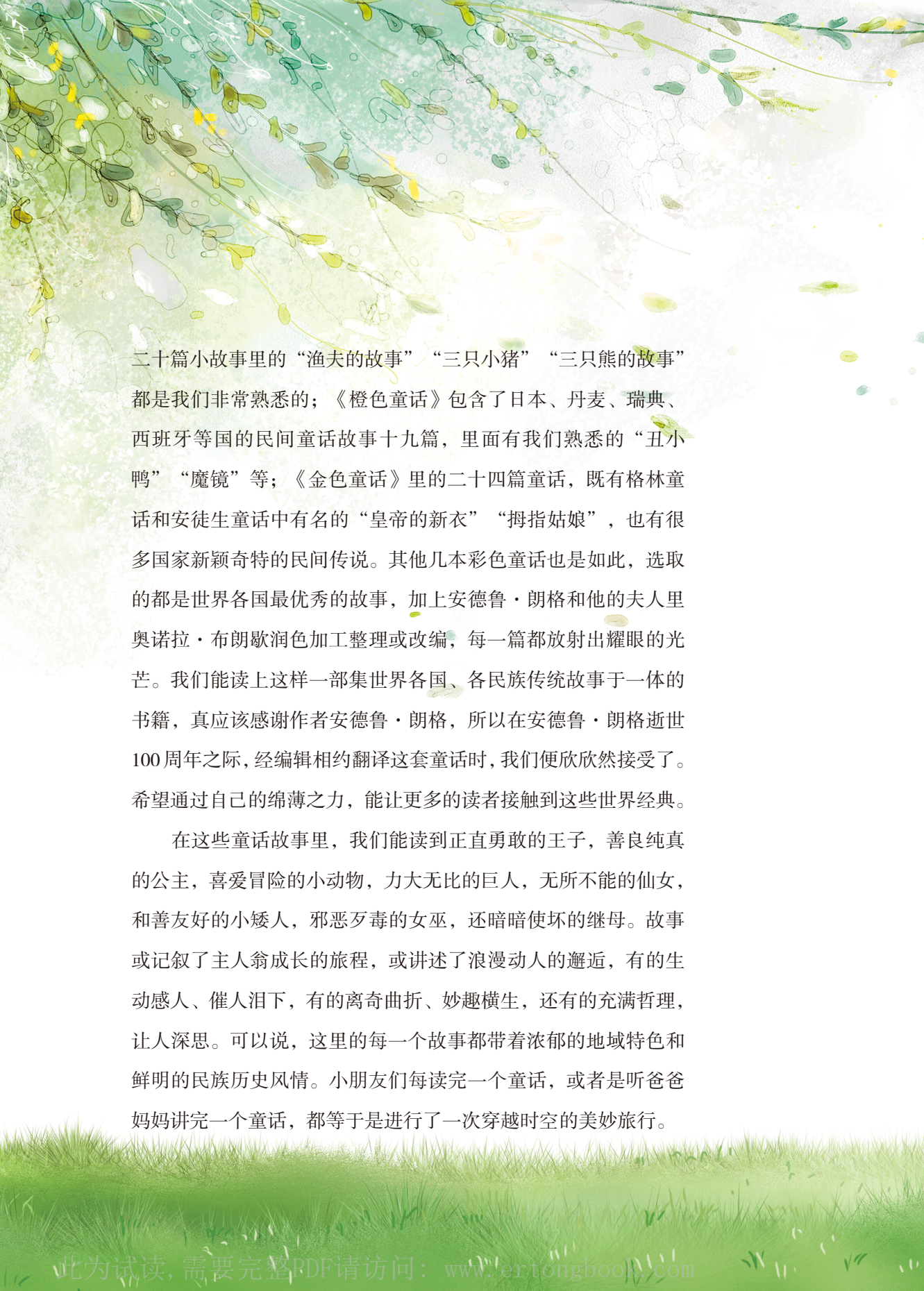


前 | 言

如果你是一位爱听故事，尤其是爱听那些神奇美丽、生动有趣的童话故事的读者，那一定不能错过这套由安德鲁·朗格编撰的“彩色童话”故事集。说到安德鲁，他可是一位非常出色的童话大师，他与安徒生、格林兄弟等世界级童话大师齐名，给后世留下了许多不朽的杰作。“彩色童话”这套书可是他花费了大量心血，在妻子的帮助下，历时二十年的时间陆续完成的。

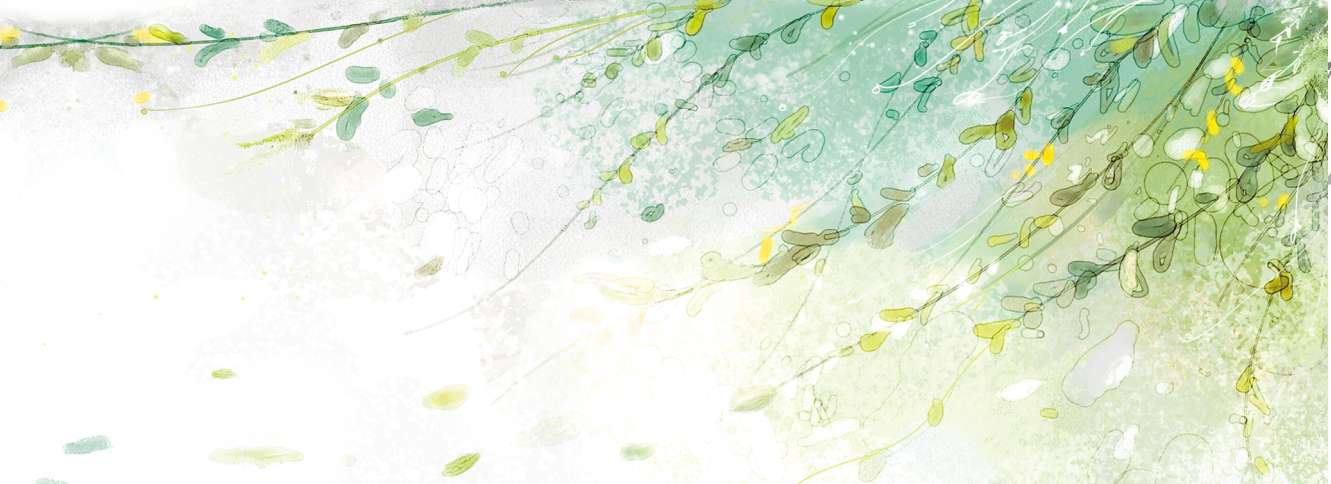
与别的童话相比，这套童话集最特别的一个地方是它的书名，每一册以一种颜色作为书的名字，一共是十二册，就有十二个颜色，分别是《红色童话》《深红色童话》《粉色童话》《橙色童话》《紫色童话》《淡紫色童话》《绿色童话》《橄榄色童话》《黄色童话》《蓝色童话》《棕色童话》和《银色童话》。这样一来，这套书就好像穿上了五彩缤纷的霓裳，瞧，配上这些精美漂亮的插画是多么的绚丽多姿、色彩斑斓啊！

这套“彩色童话”，每一本都精选了二十篇左右精彩的故事。其中《蓝色童话》收录的十八篇故事中，就包括我们耳熟能详的“小红帽”“灰姑娘”“睡美人”等故事；《绿色童话》



二十篇小故事里的“渔夫的故事”“三只小猪”“三只熊的故事”都是我们非常熟悉的；《橙色童话》包含了日本、丹麦、瑞典、西班牙等国的民间童话故事十九篇，里面有我们熟悉的“丑小鸭”“魔镜”等；《金色童话》里的二十四篇童话，既有格林童话和安徒生童话中有名的“皇帝的新衣”“拇指姑娘”，也有很多国家新颖奇特的民间传说。其他几本彩色童话也是如此，选取的都是世界各国最优秀的故事，加上安德鲁·朗格和他的夫人里奥诺拉·布朗歇润色加工整理或改编，每一篇都放射出耀眼的光芒。我们能读上这样一部集世界各国、各民族传统故事于一体的书籍，真应该感谢作者安德鲁·朗格，所以在安德鲁·朗格逝世100周年之际，经编辑相约翻译这套童话时，我们便欣然接受了。希望通过自己的绵薄之力，能让更多的读者接触到这些世界经典。

在这些童话故事里，我们能读到正直勇敢的王子，善良纯真的公主，喜爱冒险的小动物，力大无比的巨人，无所不能的仙女，和善友好的小矮人，邪恶歹毒的女巫，还暗暗使坏的继母。故事或记叙了主人翁成长的旅程，或讲述了浪漫动人的邂逅，有的生动感人、催人泪下，有的离奇曲折、妙趣横生，还有的充满哲理，让人深思。可以说，这里的每一个故事都带着浓郁的地域特色和鲜明的民族历史风情。小朋友们每读完一个童话，或者是听爸爸妈妈讲完一个童话，都等于是进行了一次穿越时空的美妙旅行。



有人曾评价安德鲁·朗格的彩色童话：“如果孩子们的世界里没有那神奇美丽的童话，他们的生活将不可想象；如果这座童话乐园里没有安德鲁·朗格编写的童话，他们的童心就得不到完美的塑造。”安德鲁·朗格不仅让孩子们读到了原味的、集世界各民族智慧于一体的经典童话，而且在对孩子进行道德和人生教育的同时，也给他们带来了美好的梦想和无穷的欢乐，因此这套“彩色童话”被誉为世界上最经久不衰的畅销童话书之一实不为过。

小朋友们，有了这些故事的陪伴，相信你们一定会度过一个更加美好的童年，并懂得如何辨别美丑善恶。等你们长大之后，回想起现在读过或是听爸爸妈妈讲的这些童话故事，肯定会觉得自己的生活是幸福和快乐的，也许，正是这些童话，点燃了你们最初的梦想。

还等什么呢，亲爱的小朋友们，现在就随着童话故事进入一个绚丽多彩的世界吧！

文 / 杨群 兆彬





黎明仙女

一路上，
他被一群影子一样的东西跟着，
他们围着他跳舞，
忽左忽右，忽前忽后。



从前有个国王，国土辽阔，威震四方。可是，不知道为什么，国王却总是左眼哭，右眼笑。

为何两眼的表现如此不同，这是个只有他自己才知道的秘密。

国王有三个儿子，长子弗劳瑞长得高大魁梧，王国里无人能及；次子康斯坦与长子完全不同，身材矮小，弱不禁风，但却有双强有力的臂膀和强大的腕力；第三个，也是最小的儿子佩特鲁，又高又瘦，像个女孩，成天地笑啊唱啊。他想事情的时候总习惯抚摸前额的头发，和朝臣们坐在一起时却又显得很老成。

有一天佩特鲁对大哥说：“弗劳瑞，你已经是个大人了。去问问父王为什么他的一只眼睛在笑，而另一只在哭。”

但是弗劳瑞没去问。根据以往的经验，他知道这个问题会惹火父王。

佩特鲁又去找康斯坦，但是也没有成功。

“好吧，既然别人都害怕，我想只能自己去问了。”考虑半天，佩特

鲁得出这样一个结论。他说干就干，直接去找父王。

皇帝狂怒呵斥道：“这跟你有什么关系？”并时掴了佩特鲁响亮的一记耳光。

过了没多久，他们又发现父亲的左眼不怎么哭了，右眼反而笑得更多了。佩特鲁回去找哥哥们，告诉他们发生的事情。





他心想：我真的想知道父王的变化是不是与我的提问有关。

“我要再试试！毕竟，再挨两记耳光有什么大不了的呢？”

于是他再次提出问题，结果当然与上次一样。不过，国王真的有了新变化，他左眼现在只是偶尔流泪了，右眼看起来年轻了十岁。

佩特鲁心想：“我可以肯定这与我的提问有关，现在我知道该怎么办了。我只要继续提问，继续挨耳光，最后父王的两只眼睛肯定都会笑了。”

说到做到，佩特鲁从不轻言放弃。

“佩特鲁，我亲爱的孩子，”皇帝大叫着，双眼却依然笑着，“我看你对这个问题是纠缠不放了。好吧，我把秘密告诉你。看着我的三个儿子时我的右眼就会笑，因为你们如此强壮和英俊，我的另一只眼睛流泪是因为我担心在我死后你们不能一起管理帝国，保护它免受敌人的攻击。不过，假如你能取来黎明仙女的泉水洗洗我的双眼，那么，我的双眼就只会笑了，因为我知道我的儿子们有足够的勇气战胜任何一个敌人。”

皇帝说完之后，佩特鲁戴上帽子去找哥哥们。

三个年轻人一起商量，讨论了好久到底该怎么做。最后决定，由最年长的王子弗劳瑞，去马厩选一匹最精良最漂亮的马，骑着它去取黎明仙女的泉水。

他对两个弟弟说：“我即刻出发。如果约定的时间我还没有带着黎明仙女的泉水回来，你，康斯坦，就出发去找。”说完他就消失在王宫的拐角处。

他三天三夜没有下马。马越过山谷，最后到达王国边界。边界上有一条深深的环形沟渠，这里只有一座桥是唯一的通行之路。弗劳瑞在准备上桥之际，突然握紧缰绳四处环顾，似乎是在离开自己的国家之前最后再看



一眼，当他再次转过身去，没想到一条龙站在了他面前。

天啦！这是一条什么样的龙啊！它有三个头，每张脸都令人恐惧，所有的嘴都张得大大的，一个下巴挨着天上，另一个下巴挨着地面。

看到眼前可怕的情景，弗劳瑞不敢应战。他用靴刺一踢，马掉过头不顾一切地跑了，都不知道跑到哪儿去了。

龙叹口气，不留痕迹地消失了。

一周过去了。弗劳瑞没有回家。两周又过去了，还没有他的消息。过了一个月康斯坦开始留意马厩，寻找到一匹中意的马。约定的时间过了，康斯坦备好马去跟小弟告别。

他说：“如果我失败了，你就继续。”说完顺着弗劳瑞走过的路离开了。

桥边的龙比以前更加可怕，他的三个头更加恐怖，年轻的英雄飞快地调头跑了，速度比他哥哥要快。

没有康斯坦的消息，也没有弗劳瑞的消息，现在只剩下佩特鲁一个人了。

有一天，佩特鲁对父亲说：“我要找哥哥们去。”

他父亲说：“那么，你去吧，希望你的运气比他们的好。”他和佩特鲁告别，佩特鲁径直骑向王国边界。

桥边的龙比以前弗劳瑞和康斯坦看到的那只更可怕，因为这条龙不只三个头，它有七个头。

佩特鲁看到眼前可怕的怪物迟疑了一会儿，马上又镇定地大吼：

“走开！”龙没有让开，于是他又重复说了一遍：“走开！”话音刚落，他举起剑冲向龙。

天空立刻黑压压地向他压来，他被火团团围住。右边是火，左边是



火，前面有火，后面也是火。他看到的只有火，因为龙的七个头正在喷射火焰。

马被可怕的景象吓住了，嘶叫着向后退，佩特鲁也无法施展手中的剑。

“安静点！这样没用的！”他急忙下了马，左手紧拽缰绳，同时右手紧握着剑。

可是就算这样，情况也没有好转，因为除了火和烟他什么也看不到。

“看来没有办法了。我必须回去找一匹好一点的马。”说完他就上马往皇宫骑去。

在皇宫门口，他的保姆老比亚莎正在急切地等待他的归来。

她大声叫着：“佩特鲁，勇敢的孩子。我知道你一定会回来的。你还没搞清楚整件事情。”

“那我应该搞清楚什么？”佩特鲁有点生气，有点伤心地问道。

“听着，孩子，”老比亚莎答道，“你永远不可能到达黎明仙女的清泉，除非你骑上你父亲年轻时骑过的那匹马。去打听哪儿可以找到它，找到后你才有机会成功。”

佩特鲁衷心地感谢了她的建议，立即去打探马的下落。

“看着我！”皇帝听到佩特鲁的询问时大声叫道，“谁告诉你的？是不是比亚莎那个老巫婆？你是不是头脑不清了？我年轻时候的事都已经过去五十年了，谁知道我那匹马的骨头是不是埋在哪儿腐烂着呢，谁又知道在它的马厩里是不是还能找到一段缰绳呢？很久以前我就忘记它了。”

佩特鲁气愤地离开，回去找老保姆。

“不要泄气，”她笑着说，“如果情况真如此那倒挺好。去把那段缰绳找来。我马上就会知道该做什么。”





那个地方堆满了马鞍，笼头缰以及皮革。佩特鲁拿起最旧，最黑，风化最厉害的那对缰绳，回到老保姆那儿，她对着缰绳喃喃几句，用烟撒在上边，然后递给王子。

她说：“拿着缰绳，猛烈地击打房子的柱子。”

佩特鲁照着做。缰绳刚一碰上柱子就发生了一件难以置信的事，一匹马就站在他的面前——一匹从未见过的漂亮的马，披着金光闪闪珠宝镶嵌的马鞍，笼头缰绳耀眼炫目。

“上马吧。”老保姆说。

佩特鲁一骑上马就觉得臂膀比以前要强壮三倍，甚至他的心也感觉勇敢多了。

“坐稳了，王子，因为我们不能浪费时间，路长着呢。”棕马说。佩特鲁很快发现没有任何人和马能够像他们一样。

桥边站着一条龙，不过不是之前的那条，这条龙有十二个头。这些头一个比一个丑陋，喷射着比其他龙还要恐怖的火焰。不过，尽管它令人害怕，可是它遇到对手了。佩特鲁毫不怯懦，他卷起袖子，让胳膊挥动自如。

“让开！”他说道，但是龙只是喷出更多的火焰和烟。佩特鲁不多话，举起剑准备上桥。

马急促地叫住他：“停一下，谨慎点，我的王子，按我说的做。蹬紧靴刺紧夹住我，举好你的剑，做好准备，因为我们将跃过桥和龙。到了龙的正上方时你割下它最大的那个头，擦干剑上的血，在我们落地之前插回剑鞘。”

于是佩特鲁蹬紧靴刺，举好剑，割了龙头，擦干血，在马蹄着地之前把剑插回剑鞘。



他们就这样过了桥。

佩特鲁最后看了一眼自己的国家，然后说：“我们还要走很远哩。”

马答道：“是的，继续向前，不过我的王子，您要告诉我，你希望以什么样的速度前进。像风一样？像思想一样？像欲望一样？”

佩特鲁四处看看，抬头看看天空，再低头看看地面。眼前是一望无际的沙漠，让他毛骨悚然。

他说：“我们以不同的速度跑吧，不要快得疲倦，也不要慢得浪费时间。”

于是他们，第一天快得像风，第二天快得如思想，第三天和第四天快得如同欲望和魔咒，就这样他们跑到了沙漠的边缘。

“现在不要跑，慢慢走吧，这样我可以好好看看我以前从未看过的东西。”佩特鲁说着，揉了揉眼睛，好像刚睡醒……

佩特鲁的眼前出现一片铜林，树是铜的，叶子是铜的，树丛和花也是铜的。

佩特鲁停下来眼都看直了，因为他从未看过也未听过这个地方。

于是他骑着马进了树林。路两边成排的花儿开始赞扬佩特鲁，想方设法地诱惑他摘下它们给自己做个花环。

其中一朵花说：“摘下我吧，瞧我多可爱，我会给摘我的人力量。”

第二朵花恳求道：“不，摘下我吧，只要把我戴在帽子上，就会被全世界最美的女人爱。”于是花儿一朵接着一朵地表现，而一朵更比一朵诱人。所有的花都用细细甜甜的声音向佩特鲁作出承诺，只要摘下它就可以得到神奇的东西。

佩特鲁无法漠视这些诱惑，正弯身准备采摘一朵，马突然向一边跃起。



Among the Flowers
were lovely maidens
calling to him with
soft voices



佩特鲁粗声呵道：“你为什么不能安静点？”

马说：“不要摘花。会带来坏运气的。”

“花为什么要那么做呢？”

“这些花受过诅咒。谁摘了它们谁就要和树妖威瓦决斗。”

“威瓦是个什么样的妖精啊？”

“噢，不要找麻烦！听着。你想怎么看这些花就怎么看，但是千万不要摘。”马说着一边慢慢地走着。

佩特鲁凭经验知道最好听马的忠告，所以他尽最大努力不去想那些花。

可是努力没用！如果一个人必将遭遇不幸，不管做什么都是徒劳！

花还在继续恳求他，他的克制力变得越来越弱。

“听天由命吧，”最后佩特鲁说，“无论付出什么代价，我会见见树妖威瓦，看看她长啥样。如果命中注定会由她来结束我的性命，好吧，那就那样。但如果不是这样，那么我就要战胜她，哪怕她有相当于一千二百个威瓦的威力。”他又一次弯下腰采摘花。

马悲哀地说道：“您这样做实在是大错特错。既然没有补救办法了，准备战斗吧，因为威瓦马上就到了！”

话刚说完，立刻有一阵轻风从四面刮起。轻风中冲出一阵狂风，狂风吹的范围越来越大，最后周围的一切都被笼罩在黑暗中，黑暗仿佛巨大的斗篷盖着一切，同时脚下的地面开始摇动。

马颤抖着鬃毛问道：“您害怕吗？”

“还没有，”佩特鲁勇敢地说，尽管后背一阵阵地发凉，“不管是什么，该来的总要来。”

马说：“别怕，我会帮你。把笼头缰绳从我脖子上取下来，设法用它



套住威瓦。”

话音刚落，佩特鲁甚至还没来得及解开笼头缰绳，威瓦就站在他的面前。佩特鲁不敢看她，因为她太吓人了。

她其实没有头，可是又有个像头的东西。她没有在飞，可是也不在地上走。她长着马鬃、鹿角、熊脸、臭鼬眼，身体由这些动物的各部分组成。

佩特鲁紧紧地踩着马镫，开始四下挥剑，但是什么也触摸不到。

一天一夜过去了，决斗仍未分胜负，到了最后，威瓦也开始气喘吁吁。

她喘着粗气说：“我们等一等，休息会儿吧。”

佩特鲁停下来，垂下剑。

马说：“你现在不可以停。”于是，佩特鲁集中全身的力量，比以前更有力地挥动着剑。

威瓦发出马一样的嘶鸣和狼一样的嚎叫，再次鼓足劲冲向佩特鲁。战斗又持续了一天一夜。佩特鲁筋疲力尽，胳膊都抬不动了。

威瓦第二次叫道：“让我们等一等，休息一会儿吧。因为我看你也和我一样累了。”

马说：“你不可以停。”

佩特鲁便继续战斗，尽管他已无力再动胳膊了。而威瓦已经停止冲刺，开始谨慎地出拳，仿佛已经没有力量再出击。

第三天战斗还在进行，不过当早晨的天色开始泛红时，佩特鲁总算设法把笼头缰绳套在累极了的威瓦头上。顿时，威瓦身体里弹出一匹世界上最漂亮的马。

“您太好了！因为你把我从咒语中解救出来。”马说着就用鼻子与王子的马摩擦。它告诉佩特鲁自己的故事，以及它是怎样被诅咒了多年的。



于是佩特鲁把威瓦系在自己的马身上，骑马走了。该骑到哪儿去呢？我无法告诉你，可是他骑得飞快，最后骑出了铜林。

又走了一段时间，佩特鲁再次对马说：“走慢点儿，让我看看四周，让我看看我以前从未看过的这些奇观。”眼前伸展着一片更加神奇的树林，是由发光的银树和亮闪闪的花组成的。

跟在铜林里看到的一样，这里的花也乞求年轻王子摘下它们。

威瓦警告道：“不要摘。”它在王子身边跑着说：“因为我的兄弟比我强七倍。”不过尽管佩特鲁根据以往的经验知道这意味着什么，可是没用。犹豫了一会儿他就摘起花来，给自己编了个花环。

暴风比前一次吼得更响，大地震动得更厉害，银林的威瓦以比铜林威瓦快七倍的速度冲过来。他们战了三天三夜，不过最后佩特鲁把笼头缰绳套在了第二个威瓦的头上。

“您真是太好了，因为你把我从诅咒里解救了出来。”第二个威瓦说。他们又一起上了路。

过了没多久，他们又来到一片金树林，这比前两个树林更奇特。佩特鲁的伙伴们又请求他快速骑马穿越，不要管那些花。可是佩特鲁不听它们的话，在他编好金色皇冠时他感到有个可怕的东西正破土而出靠近他，可是他却看不见。他举起剑作好战斗准备，大叫着：“要不我死！要不你的头就会被我的笼头缰绳套住！”

他刚说完，一团浓雾便将它团团围住，由于雾太浓，他无法看清自己的手，也无法听见自己的声音。他握着自己的剑斗了一天一夜，但根本没有看到对手。突然浓雾变淡，次日雾气完全消失，太阳无比耀眼。佩特鲁觉得他如初生一般。

威瓦上哪儿去了呢？她已经消失了。